

Subj: Institute-wide survey on working environment – please complete by DUE DATE

Institutsumfrage zum Thema Zufriedenheit im Arbeitsumfeld – bitte ausfüllen bis DATUM

Dear all,

As part of our efforts to promote a supportive, inclusive, and equitable work environment here at the MPI, we (your Gender Equality Officers) are teaming up with MPI management and the Works Council to implement a yearly survey to assess our members' experience of the MPI working environment.

We would like to ask all of you to support us in these efforts by filling out the short (20 min) survey [here](#) by DUE DATE.

The survey is **anonymous**, and responses to all questions are optional. Your voice is extremely important for us, and we want you to feel comfortable in answering these questions freely and honestly. If you feel uncomfortable with answering any particular question you are always welcome to leave it blank. Your confidentiality is a priority, and whatever information you share on this survey cannot be identified: we cannot access your IP address or link your survey to your name, username, or email address. Your individual anonymous survey responses will be accessible only to the Gender Equality Team (Marion Muturi, Ariana Strandburg-Peshkin, and Camila Calderon), who will summarize the responses and keep it confidential and **secure**. The results of the survey will only be shared in aggregated form within the institute. Before sharing, aggregated results will be reviewed by the Works Council to ensure that no individual responses can be identified.

Liebe alle,

Als Teil unserer Bemühungen unser Institut zu einem gerechten und inklusiven Arbeitsumfeld zu machen, wollen wir (die Gleichstellungsbeauftragten) gemeinsam mit dem Direktorium und dem Betriebsrat eine jährliche Umfrage einführen, um das Arbeitsklima am MPIAB einschätzen und verbessern zu können.

Wir bitten euch alle uns dabei zu unterstützen und diese 20-minütige Umfrage bis auszufüllen.

Kommentiert [1]: Our plan here would be to use Lime Survey and confirm that this automatically anonymizes the responses. We will then store the raw response data in Keeper in a folder accessible only to the Gender Equality Team. Our team will produce aggregated results from the survey and will then have these reviewed by the Works Council to ensure they do not compromise confidentiality. Finally, the aggregated results can then be shared within the institute.

Die Umfrage ist anonym und die Beantwortung aller Fragen ist optional. Deine Meinung ist uns sehr wichtig und deshalb wollen wir sichergehen, dass du die Fragen ehrlich beantworten kannst. Wenn du dich bei der Beantwortung einer bestimmten Frage unwohl fühlen, können Sie diese jederzeit auslassen. Die Vertraulichkeit der Antworten hat höchste Priorität und wir werden sicherstellen, dass diese nicht zugeordnet werden können. Wir haben keinen Zugriff auf deine IP-Adresse, Benutzername oder Email-Adresse und können die Umfrage nicht deinem Namen zuordnen. Die anonymen Antworten werden nur von den Gleichstellungsbeauftragten (Marion Muturi, Ariana Strandburg-Peshkin und Camila Calderon) vertraulich behandelt und so zusammengefasst, dass durch mögliche Antwortkombinationen keine Rückschlüsse auf die Identität der Personen gezogen werden können. Vor der Weitergabe und Veröffentlichung werden die aggregierten Ergebnisse von dem Betriebsrat überprüft, um sicherzustellen, dass keine individuellen Antworten identifiziert werden können.

Survey Questions (to be implemented in Lime Survey):

Personal information:

Persönliche Informationen:

Which of the following describes your position at the institute best?

- PhD Candidate / Post doc / Bachelor / Master student / HiWi
- PI or Group Leader
- research technician / scientific staff / public relations
- Administrative and technical staff / IT / Animal care
- Unlisted

Unter welcher Jobbeschreibung bist du am Institut tätig?

- *Doktorand:in / Post-doc / Bachelor/ Master/ Hiwi*
- *PI oder Gruppenleiter:in*
- *Technische/r Angestellte/r / wissenschaftliche/r Mitarbeiter:in / Öffentlichkeitsarbeit*
- *Verwaltung / Technik / IT / Tierpflege*
- *Andere*

What is your gender?

- Woman
- Man
- Nonbinary (write-in)
- Prefer not to say

Bitte gib dein Geschlecht an

- *Weiblich*
- *Männlich*
- *Nicht-binär[]*
- *Ich möchte keine Angaben machen*

Do you identify as LGBTQ?

- Yes
- No
- Prefer not to say

Fühlst du dich LGBTQ zugehörig?

- *Ja*
- *Nein*

- *Ich möchte keine Angaben machen*

Do you identify as a member of an ethnic minority at the institute?

- Yes
- No
- Prefer not to say

Fühlst du dich am Institut einer ethnischen Minderheit zugehörig?

- *Ja*
- *Nein*
- *Ich möchte keine Angaben machen*

Hiring

Bewerbungsverfahren

How did you find out about the position you currently hold?

- Online job ad
- Social media
- E-mail
- Word of mouth
- Other [write in]

Wie hast du von deiner derzeitigen Stelle erfahren?

- *Online Stellenausschreibung*
- *Soziale Netzwerke*
- *E-mail*
- *Mündliche Kommunikation*
- *Andere [bitte angeben]*

What additional platforms (websites, email lists, databases..) or activities could you recommend to distribute institutional vacancies to a broader and more diverse community? [WRITE IN]

Welche zusätzlichen Bewerbungsplattformen (Webseiten, E-Mail-Verteiler, Datenbanken usw.) oder Bemühungen würdest du empfehlen, um offene Stellen dem internationalen Markt leichter zugänglich zu machen? [bitte angeben]

Onboarding (please only answer if you arrived at MPIAB within the past 3 years)

Upon your arrival at MPIAB, how would you rate the support provided to you regarding?
(Excellent / good / neutral / poor / very poor / NA):

- Visa / paperwork associated with moving
- Finding accommodation
- Work related support (keys, computer, desk, etc.)
- Social integration

Eingliederung (bitte antworte nur, wenn du in den letzten 3 Jahren am Institut angestellt wurdest)

Wie bewertest du die Unterstützung des MPIABs vor deiner Ankunft in folgenden Punkten?

(Sehr gut / gut / neutral / schlecht / sehr schlecht / keine Angaben)

- *Visa / Bürokratie im Zusammenhang mit dem Umzug*
- *Wohnungssuche*
- *Ausstattung mit Arbeitsmitteln (Schlüssel, Computer, Büro, usw.)*
- *Aufbauen von Sozialkontakten*

Workplace environment

Arbeitsumfeld

To what extent do you agree that the MPIAB provides a working environment that is inclusive and supportive for all its members?

- Strongly agree
- Agree
- Neutral
- Disagree
- Strongly disagree
- No opinion

Inwieweit stimmst du zu, dass das MPIAB ein Arbeitsumfeld bietet, das alle seine Mitglieder einbezieht und unterstützt?

- *Stimme stark zu*
- *Stimme zu*
- *Neutral*
- *Stimme nicht zu*
- *Stimme stark dagegen*
- *Keine Angaben*

Have you experienced or witnessed discrimination at the MPIAB workplace? [check all that apply]

- Yes, often experienced
- Yes, often witnessed
- Yes, sometimes experienced
- Yes, sometimes witnessed
- No, not experienced
- No, not witnessed

Wurdest du am MPIAB schon Opfer oder warst Zeuge von Diskriminierung?(mehrere Antworten möglich)

- *Ja, oft selbst erfahren*
- *Ja, oft bei anderen erlebt*
- *Ja, manchmal selbst erfahren*
- *Ja, manchmal bei anderen erlebt*
- *Nein, nie selbst erfahren*
- *Nein, nie bei anderen erlebt*

Have you experienced or witnessed harassment at the MPIAB workplace?

- Yes, often experienced
- Yes, often witnessed
- Yes, sometimes experienced
- Yes, sometimes witnessed
- No, not experienced
- No, not witnessed

Wurdest du am MPIAB schon Opfer oder warst Zeuge von Belästigung?

- *Ja, oft selbst erfahren*
- *Ja, oft bei anderen erlebt*
- *Ja, manchmal selbst erfahren*
- *Ja, manchmal bei anderen erlebt*
- *Nein, nie selbst erfahren*
- *Nein, nie bei anderen erlebt*

Have you experienced or witnessed bullying at the MPIAB workplace?

- Yes, often experienced
- Yes, often witnessed
- Yes, sometimes experienced
- Yes, sometimes witnessed
- No, not experienced

- No, not witnessed

Wurdest du am MPIAB schon Opfer oder warst Zeuge von Mobbing?

- *Ja, oft selbst erfahren*
- *Ja, oft bei anderen erlebt*
- *Ja, manchmal selbst erfahren*
- *Ja, manchmal bei anderen erlebt*
- *Nein, nie selbst erfahren*
- *Nein, nie bei anderen erlebt*

Have you been made to feel excluded or uncomfortable at the MPIAB workplace? (Yes, often / Yes, sometimes / No) because of:

- your gender?
- your sexual orientation?
- your ethnic background?
- other aspects of your identity such as nationality, religion, disabilities, age, family situation? (please specify) [write in]

Hast du dich am MPIAB schon einmal wegen einem der folgenden Punkte ausgeschlossen oder unwohl gefühlt? (Ja oft, Ja manchmal, Nein)

- *deinem Geschlecht*
- *deiner sexuellen Orientierung*
- *deiner ethnischen Herkunft*
- *andere Aspekte wie Nationalität, Religion, Behinderung, Alter, Familiensituation (bitte erläutern)*

Would you support a requirement or recommendation that all institute staff has to attend workshops about unconscious bias/diversity/discrimination?

- Yes, it should be required
- Yes, it should be recommended but not required
- Yes, it should be recommended to everyone but required only for managers (e.g. directors, group leaders, head of administrative / technical services)
- No, it should not be recommended
- No opinion
- Other opinion or suggestion (please specify) [write in]

Sollten Kurse über Vorurteile (unbewusste Denkmuster)/ Diskriminierung/ Diversität für alle Angestellten verpflichtend oder empfohlen werden?

- *Ja, es sollte für alle verpflichtend sein*
- *Ja, es sollte empfohlen aber nicht verpflichtend sein*

- *Ja, es sollte allen empfohlen werden aber nur für Leitungsangestellte verpflichtend sein*
- *Nein, es sollte weder empfohlen noch verpflichtend sein*
- *Ich habe keine Meinung dazu*
- *Andere Meinung oder Vorschläge (bitte erläutern)*

If you have taken part in unconscious bias / diversity workshops in the past, please indicate what program it was and describe your experience (including whether you would recommend it to others). [WRITE IN]

Solltest du an einem Kurs über Vorurteile (unbewusste Denkmuster)/ Diskriminierung/ Diversität teilgenommen haben, gib bitte an welcher Kurs es war, ob du zufrieden warst und ob du ihn weiter empfehlen würdest.

What additional information or support could the institute provide that would be useful in terms of creating an inclusive workplace environment? [WRITE IN]

Welche zusätzlichen Informationen oder Unterstützung könnte das Institut anbieten, um ein gerechtes und inklusives Arbeitsumfeld zu schaffen?

Mental health

Psychische Gesundheit

How satisfied are you with (very satisfied / somewhat satisfied / neutral / somewhat unsatisfied / very unsatisfied)

- Flexibility in working schedule
- Work - life balance
- The support from other colleagues at the institute
- The relation with and support from your supervisor / line manager
- Communications among colleagues at the institute
- Work-environment conditions (for example noise, climate, odors)

Wie zufrieden bist du mit folgenden Themen? (sehr zufrieden / einigermaßen zufrieden / neutral / einigermaßen unzufrieden / sehr unzufrieden)

- *Flexible Arbeitszeiten*
- *Balance zwischen Arbeits- und Privatleben*
- *Unterstützung durch andere Kollegen*
- *Deine Beziehung zu und Unterstützung von deinem direkten Vorgesetzten*

- *Kommunikation unter Kollegen*
- *Bedingungen am Arbeitsplatz (z.B. Lärm, Klima, Gerüche)*

How much do / did the following aspects negatively affect your well-being and mental health? (a great deal / somewhat / neutral / a little / not at all / NA)

- Monthly income
- Length of contract/grant (not having long term contracts)
- Lack of supervision + guidance
- Excessive supervision / control through the line manager
- Lack of opportunities for career advancement
- Conflicts with supervisor
- Conflicts with colleagues
- High workload and deadline pressure
- Lack of work-life balance
- Increased emotional demands due to work related stress
- Lack of continuous working due to frequent interruptions by colleagues
- Lack of feedback (acknowledgement, criticism, assessment) about your own performance
- Unclear or missing decision structures
- Language issues
- Cultural integration problems
- Pandemic related stressors

Inwiefern wirken sich oder haben sich folgende Aspekte negativ auf deine generelle Gesundheit und deine psychische Verfassung ausgewirkt? (sehr stark / stark / neutral / ein wenig / überhaupt nicht / keine Angabe)

- *Monatliches Einkommen*
- *Länge deines Arbeitsvertrages (oder dauerhaft befristet zu sein)*
- *Fehlende Betreuung*
- *Zu viel Betreuung/ zu starke Kontrolle*
- *Keine Möglichkeit zur Weiterentwicklung*
- *Konflikte mit dem/ der Vorgesetzten*
- *Konflikte mit Kollegen*
- *Zu viel Arbeit und Zeitdruck*
- *Kein ausgewogenes Verhältnis zwischen Arbeits- und Privatleben*
- *Erhöhter emotionaler Druck durch Stress bei der Arbeit*
- *Fehlende Möglichkeit konzentriert zu Arbeiten wegen wiederkehrender Störungen durch Kollegen*
- *Fehlende Rückmeldung (Anerkennung, Bewertung, Kritik) über deine geleistete Arbeit*

- *Unklarer oder fehlende Entscheidungsstrukturen*
- *Sprachliche Probleme*
- *Kulturelle Integrationsprobleme*
- *Pandemiebedingte Stressfaktoren*

Are you often expected by your supervisor/ line manager to work overtime, during the weekend, or late hours?

- Often
- Occasionally
- Never

Erwartet dein/e Vorgesetzte/r Überstunden zu leisten, am Wochenende oder spät abends zu arbeiten?

- *Häufig*
- *Gelegentlich*
- *Nie*

In case of overtime: are you granted time off or monetary compensation?

- Yes, time off
- Yes, monetary compensation
- No

Im Falle von Überstunden: kannst du diese zeitnah ausgleichen oder bekommst sie ausgezahlt?

- *Ja, ich kann sie ausgleichen*
- *Ja, ich bekomme sie ausgezahlt*
- *Nein*

Are you informed about the mental health resources available to you at the MPIAB and the MPG, e.g. Employee and Manager Assistance Program (EMAP), Works Council, Gender Equality Officers, contacts for conflict management, sexism, violence, discrimination, bullying?

- Well informed
- Somewhat informed
- Not informed

Bist du über die Angebote des MPIAB und der MPG informiert, die du bei psychischen Problemen nutzen kannst, wie z.B Employee and Manager Assistance Program

(EMAP), Betriebsrat, Gleichstellungsbeauftragte, Kontaktstellen für Konflikte, Sexismus, Gewalt, Diskriminierung, Mobbing?

- *Ich bin gut informiert*
- *Ich bin ein bisschen informiert*
- *Ich bin nicht informiert*

Have you used any of these resources? If yes, were they helpful?

- Yes, they were helpful
- Yes, but they were not helpful
- No, I didn't use them

Hast du schon einmal eines der Angebote genutzt? Wenn ja, war es hilfreich?

- *Ja, es war hilfreich*
- *Ja, aber es war nicht hilfreich*
- *Nein, ich habe es noch nie genutzt*

What additional information or support could the institute provide that would be useful to you in terms of mental health and general well-being? [WRITE IN]

Welche zusätzlichen Informationen oder Unterstützung kann das Institut in Bezug auf psychische Gesundheit und generelle Zufriedenheit leisten?

Career development

To what extent do you agree that the institute does a good job in supporting you in career development opportunities (such as providing training in soft-skills, providing information about job vacancies, helping you to identify your professional goals and develop a plan towards achieving them)?

- Strongly agree
- Agree
- Neutral
- Disagree
- Strongly disagree
- No opinion

Inwiefern stimmst du zu, dass das Institut dich gut bei deiner Karriereentwicklung unterstützt (z.B durch Kurse/Weiterbildungen, Weitergabe von Stellenangeboten, Hilfestellung bei der Entwicklung deiner persönlichen Ziele und wie du sie erreichen kannst)?

- *Stimme stark zu*

- *Stimme zu*
- *Neutral*
- *Stimme nicht zu*
- *Stimme stark dagegen*
- *Ich habe keine Meinung dazu*

What resources do you use to get informed about career development opportunities?
[WRITE IN]

Wo informierst du dich über Möglichkeiten der Karriereentwicklung?

What additional information or support could the institute provide that would be useful in terms of career development? [WRITE IN]

Welche zusätzlichen Informationen oder Unterstützung könnte das Institut leisten, um dich besser in deiner Karriereentwicklung zu fördern?

Other

Do you have any other comments or experiences you would like to share with us regarding issues at the MPI-AB?

Gibt es sonstige Erfahrungen oder Kommentare über spezielle Themen am Institut, die du gerne ansprechen würdest?

Do you have any further suggestions for information or support that the MPI-AB could provide with regard to equality and inclusion and workplace environment?

Hast du noch andere Vorschläge, welche Informationen oder Unterstützung das Institut bereit stellen kann in Bezug auf Gleichstellung und Integration?

Have there been any structural changes in your workplace during the pandemic that you would like to see continue?

Gab es während der Pandemie strukturelle Veränderungen, die du gern beibehalten würdest?

Child care survey - sent as a separate survey to avoid de-anonymizing other sections´

Kinderbetreuunsfrage

Which of the following best describes your position at the institute?

- PhD Candidate
- Post doc
- PI or Group Leader
- Animal care / research technician / scientific staff
- Administrative and technical staff
- Bachelor/Master student/HiWi
- Unlisted

Unter welcher Jobbeschreibung bist du am Institut tätig?

- Doktorand:in
- Post-doc
- PI oder Gruppenleiter
- Tierpflege / technische/r Angestellte/r / wissenschaftliche/r Mitarbeiter:in
- Verwaltung / Technik / IT
- Bachelor/ Master/ Hiwi
- Andere

Kommentiert [m2]: Löschen?

Please describe your current childcare needs (e.g. how many childcare spots do you require, which ages, what location). [WRITE IN]

Bitte beschreibe deine aktuelle Situation in Bezug auf Kinderbetreuung (z.B. wie viele Plätze brauchst du, in welchem Alter deine Kinder sind, an welchem Standort/Stadt du die Betreuung brauchst)

To what extent do you agree that the MPI-AB provides enough support and information for parents?

- Strongly agree
- Agree
- Neutral
- Disagree
- Strongly disagree
- No opinion

Inwiefern stimmst du zu, dass das Institut genug Unterstützung und Informationen für Eltern bietet?

- *Stimme stark zu*
- *Stimme zu*
- *Neutral*
- *Stimme nicht zu*
- *Stimme stark dagegen*
- *Ich habe keine Meinung dazu*

Where did you apply for childcare?

- Konstanz
- Radolfzell
- Other [write-in]

Wo hast du dich um Kinderbetreuung beworben?

- *Konstanz*
- *Radolfzell*
- *In einer anderen Stadt []*

Did you receive a childcare placement in the first round of application?

- Yes
- No
- Not applicable

Hast du in der ersten Runde eine Zusage bekommen

- *Ja*
- *Nein*
- *Trifft nicht zu*

If you did not receive a childcare placement in the first round, how long did you have to wait to receive a placement? [write in]

Wenn du keine Zusage für Kinderbetreuung in der ersten Runde erhalten hast, wie lange musstest du auf eine Zusage warten? []

How satisfied are you with the distance between your home, workplace and the childcare locations?

- Very satisfied
- Somewhat satisfied
- Neutral

- Somewhat unsatisfied
- Very unsatisfied

Wie zufrieden bist du mit der Distanz zwischen deinem Zuhause, deinem Arbeitsplatz und der Kinderbetreuungsstätte?

If you are not satisfied, please specify what aspects could be improved [write in]

Falls du nicht zufrieden bist, bitte erläutere, wie man die Situation verbessern könnte []

How often does the scheduling of work events or meetings conflict with childcare duties?

- Very often
- Somewhat often
- Occasionally
- Never

Wie oft lassen sich arbeitsrelevante Veranstaltungen oder Meetings nicht mit der Kinderbetreuungssituation vereinbaren?

- *Sehr oft*
- *Oft*
- *Manchmal*
- *Nie*

How often does the childcare schedule/lack of childcare conflict with your desired work hours?

- Very often
- Somewhat often
- Occasionally
- Never

Wie oft lässt sich die Kinderbetreuungssituation nicht mit deiner regulären Arbeitszeit vereinbaren?

- *Sehr oft*
- *Oft*
- *Manchmal*
- *Nie*

If scheduling of work events often conflicts with childcare duties, do you have suggestions for how this could be improved? [write in]

Falls sich arbeitsrelevante Veranstaltungen oft nicht mit der Kinderbetreuungssituation vereinbaren lassen, wie könnte das Institut die Situation verbessern? []

If available, how often do you think you would use a parent-child office?

- Often
- Occasionally
- Seldom
- Never

Wenn es ein Eltern-Kind-Zimmer gäbe, wie oft würdest du es nutzen?

- *Of*
- *Manchmal*
- *Selten*
- *Nie*

How likely would you be to use childcare options organized by the institute during events (e.g. symposia, retreats)?

- Very likely
- Somewhat likely
- Unlikely

Wie wahrscheinlich wäre es, dass du Betreuungsoptionen während Veranstaltungen nutzen würdest, die vom Institut organisiert werden?

- *Sehr wahrscheinlich*
- *Eher wahrscheinlich*
- *Unwahrscheinlich*

If it were feasible, how important / helpful would it be to you if the institute provided on-site daily childcare services?

- Very important / helpful
- Somewhat important / helpful
- Not important / helpful
- N/A (I don't have daycare-age children)

Wenn es möglich wäre, wie wichtig / hilfreich wäre es, wenn das Institut einen eigenen Ganztagesbetreuungsservice anbieten könnte?

- *Sehr wichtig/ hilfreich*
- *Wichtig/ hilfreich*

- *Nicht wichtig/ hilfreich*
- *Meine Kinder brauchen keine Ganztagesbetreuung*

How long did you go on parental leave? [write in]

Wie lange warst/bist du in Elternzeit? [bitte erläutern]

What additional information or support could the institute provide that would be useful in terms of pregnancy / parenting / childcare? [WRITE IN]

Welche zusätzlichen Informationen oder Unterstützung kann das Institut in Bezug auf Schwangerschaft/ „Eltern sein“ und Kinderbetreuung geben? []